

## FMA (Salesian Sisters) RDC (Congo) MBUJI-MAYI PRESENCE – EXPERIENCE 2021,Jan16-02

### Salesian Family Spirituality Days 2021 – Day 2

	Italiano	English
	<p><b>Come le Figlie di Maria Ausiliatrice della Ispettorìa Nostra Signora dell’Africa della RD CONGO danno SPERANZA ai giovani di MBUJI-MAYI, preparandoli al mondo del lavoro</b></p>	<p><b>How the Daughters of Mary Help of Christians of the Province of Our Lady of Africa of the DEMOCRATIC REPUBLIC OF CONGO give HOPE to the youth of MBUJI-MAYI, preparing them for the world of work.</b></p>
0:01	Mbuji Mayi, città mineraria, situata al centro della RDC, che attraversa una fortissima crisi socio-economica,	Mbuji Mayi, a mining town, located in the center of RDC, which is going through a major socio-economic crisis,
0:14	Vari sono i problemi che colpiscono principalmente i giovani.	Various problems affect mainly the young people.
0:20	- la delinquenza minorile e il fenomeno dei “ragazzi della strada”.	- juvenile delinquency and the phenomenon of 'street children'.
0:25	- l'esodo rurale verso le altre province del paese in cerca di una vita decente.	- the rural exodus to the other provinces of the country in search of a decent life.
0:31	- la disoccupazione e lo sfruttamento delle ragazze, vittime degli usi e costumi delle faccende domestiche,	- unemployment and the exploitation of girls, victims of the customs of domestic work, are a problem,
0:42	- i matrimoni precoci con l'obiettivo di ridurre le spese della famiglia, e beneficiare della dote,	- early marriages with the aim of reducing family expenses and benefiting from the dowry,

0:48	Problemi che sono un freno alla loro formazione umana e al loro sviluppo intellettuale.	Problems that are a restraint on their human formation and intellectual development.
0:54	Per apportare una soluzione a questa situazione dei giovani, la presenza delle FMA è una consolazione.	To bring a solution to this situation of young people, the presence of the FMA is a consolation.
1:04	Esse offrono un prezioso contributo affinché i giovani non siano abbandonati a sé stessi.	They make a valuable contribution to ensure that young people are not abandoned.
1:16	Attraverso la formazione, le FMA li incoraggiano a seguire i corsi che li preparino a un mestiere,	Through the formation, the FMA encourage them to take courses to prepare them for a trade,
1:24	e così poter badare a sé stessi e combattere questi flagelli.	and so be able to look after themselves and fight these evils.
1:30	Cucito. Lavoro che ci rende belli.	Sewing. Work that makes us beautiful.
1:34	Alcuni giovani che non hanno avuto la possibilità di continuare il ciclo normale sono recuperati	Some young people who did not have the opportunity to continue the normal cycle are rehabilitated
1:43	e beneficiano del cucito per imparare un mestiere per il loro sviluppo e il loro sostentamento.	and benefit from sewing to learn a trade for their development and livelihood.
1:48	<i>“Mi chiamo Loise Kapinga, ho studiato con le Figlie di Maria Ausiliatrice alla scuola Anuarite di Mbuji Mayi</i>	<i>"My name is Loise Kapinga, I studied with the Daughters of Mary Help of Christians at the Anuarite school in Mbuji Mayi.</i>
2:04	<i>Sono una sarta, il cucito mi permette di essere creativa, di aprire la mia mente per ampliare le mie conoscenze</i>	<i>I am a seamstress, sewing allows me to be creative, to open my mind to expand my knowledge</i>
2:11	<i>e con il cucito sono anche indipendente e padrona di me stessa</i>	<i>and with sewing I am also independent and a master of myself.</i>

2:19	<i>Con gli studi che ho fatto con le FMA oggi sono anche maestra, le insegno alle ragazze, e questo mi rende davvero felice.</i>	<i>With the studies that I have done with the FMA I am now also a teacher, I teach the girls, and this makes me very happy.</i>
2:29	<i>Sono contenta di vedere che le persone che ho formato stanno diventando così abili e capaci di creare grandi cose</i>	<i>I am happy to see that the people I have trained are becoming so skilled and capable of creating great things.</i>
2:37	<i>E inoltre, quando vedo una persona che porta i vestiti creati da me</i>	<i>And also, when I see a person wearing the clothes I created</i>
2:41	<i>sono ancora più orgogliosa di sapere davvero di avere delle buone qualità.</i>	<i>I am even more proud to know that I really do have good qualities.</i>
2:48	<b>Estetica.</b> Con questa formazione, i giovani possono mantenersi.	<b>Aesthetics.</b> With this training, young people can support themselves
2:59	<b>Lavorazione e conservazione degli alimenti</b> I giovani si dedicano alla trasformazione delle materie prime in un prodotto finito.	<b>Food processing and preservation</b> Young people are dedicated to the transformation of raw materials into a finished product.
3:12	<b>Agricoltura generale</b> Insegniamo ai giovani ad utilizzare i mezzi che hanno per poter coltivare.	<b>General farming</b> We teach young people to use the means they have to cultivate.
3:29	Mi chiamo Prince Mutwale, sono un agronomo, lavoro con le Figlie di Maria Ausiliatrice, dal 2015	My name is Prince Mutwale, I am an agronomist and I have been working with the Daughters of Mary Help of Christians since 2015.
3:38	Mi piace l'agricoltura perché è il mio sostentamento.	I like farming because it is my livelihood.

3:46	Con l'agricoltura mi guadagno da vivere e sono felice. E lo sono anche per lavorare con le FMA. Mi trovo bene con loro	I make a living from agriculture and I am happy. I am also happy working with the FMA. I get on well with them
4:05	“Quello che avete appena visto sono i frutti del lavoro dei giovani”.	"What you have just seen are the fruits of young people's labour".
4:09	Madame Jeannette longa Muswamba, Vice Governatrice della Provincia, ha espresso viva soddisfazione	Madame Jeannette longa Muswamba, Deputy Governor of the Province, expressed deep satisfaction
	per la qualità della formazione, per l’inserimento dei giovani nel mondo del lavoro e per il loro sviluppo.	for the quality of training, for the integration of young people into the world of work and for their development.
4:18	“Inoltre, c'è un modo per aiutarli: sensibilizzaci noi e sensibilizzare gli altri	"Besides, there is a way to help them: by raising our awareness and making others aware of it.
4:25	perché invece di comprare i prodotti fuori, è meglio comprare qui.	because instead of buying products outside, it is better to buy them here.
4:30	Ringraziamo la presenza delle FMA, perché con i loro sforzi e i loro sacrifici i giovani ritrovano la loro dignità.	We are grateful for the presence of the FMA, because through their efforts and sacrifices young people regain their dignity.